


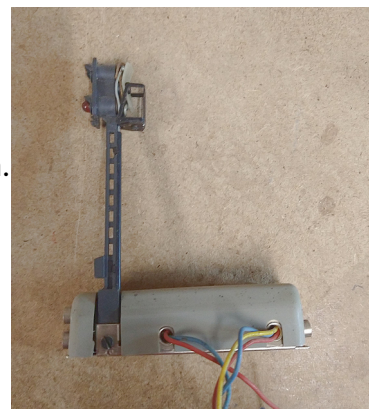
 Ce kit permet de transformer un signal Märklin® 7188 en un signal moderne avec éclairage LED en 12V.

 Dieses Kit ermöglicht es, ein Märklin® 7188-Signal in ein modernes Signal mit LED-Beleuchtung bei 12 V zu modernisieren.

 Questo kit permette di trasformare un segnale 7188 Märklin® in un moderno segnale con illuminazione a LED a 12V.

 This kit allows you to modernize a Märklin® 7188 signal into a modern signal with 12V LED lighting.



Transformation du signal

Signalbearbeitung

Elaborazione del segnale

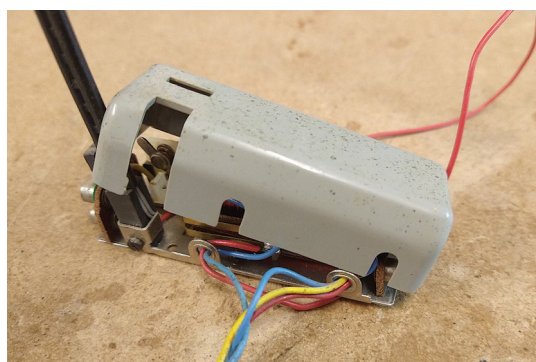
Signal Assembly


 1. Soulever la protection en plastique à la base.


 1. Die Plastikabdeckung an der Basis entfernen.


 1. Sollevare la protezione in plastica della base.


 1. Remove the plastic cover from the base.

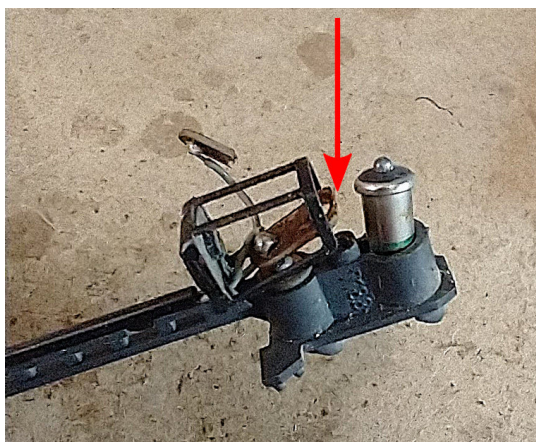


 2. Dévisser la vis de fixation de la plaquette située à l'arrière des ampoules. Couper les fils. La plaquette, les fils et les ampoules peuvent être éliminés. Conserver la vis.

 2. Die Befestigungsschraube der Platine auf der Rückseite der Glühlampen abschrauben. Die Kabel durchtrennen. Die Platine, die Kabel und die Glühlampen können entsorgt werden. Die Schraube aufbewahren.


 2. Svitare la vite di fissaggio della basetta sul retro delle lampadine. Tagliare i fili. Basetta, fili e lampadine possono essere eliminati. La vite deve essere conservata.


 2. Unscrew the mounting screw of the circuit board on the back of the light bulbs. Cut the wires. The circuit board, wires, and light bulbs can be discarded. Keep the screw.





Helvest


SR70 – Märklin® 7188 transformation kit


 3. Dévisser la vis qui maintient le garde-corps à l'arrière du signal.


 3. Die Schraube lösen, die das Schutzgeländer an der Rückseite des Signals hält.


 3. Svitare la vite che trattiene il parapetto sul retro del segnale.


 3. Unscrew the screw that holds the guardrail at the back of the signal.


 4. Dévisser la vis qui fixe le signal à sa base. Couper et éliminer les fils gris qui montent sur la structure pour alimenter les ampoules.


 4. Die Schraube entfernen, die das Signal an seiner Basis befestigt. Die grauen Kabel, die entlang der Struktur verlaufen und die Glühlampen mit Strom versorgen, durchtrennen und entsorgen.


 4. Svitare la vite che fissa il segnale alla sua base. Tagliare ed eliminare i fili grigi che salgono sulla struttura per alimentare le lampadine.


 4. Unscrew the screw that attaches the signal to its base. Cut and discard the gray wires that run up the structure to power the light bulbs.


 5. Prendre la plaquette SR70 et faire passer les trois fils d'alimentation des lumières dans le canal prévu à cet effet.


 5. Die Platine SR70 nehmen und die drei Stromkabel für die Beleuchtung durch den vorgesehenen Kanal führen.

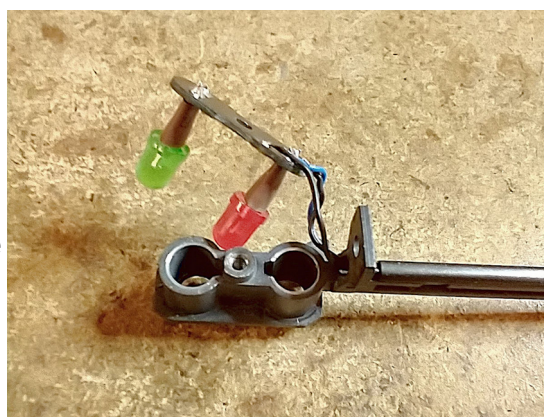
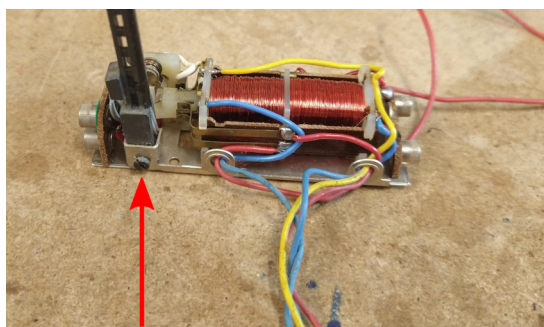
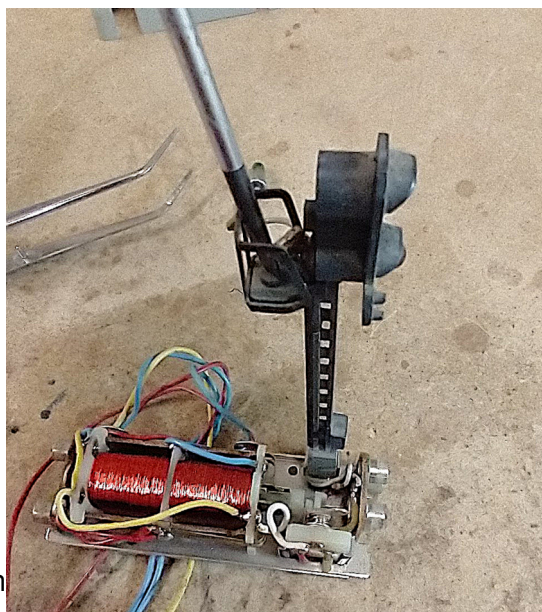
 5. Prendere la basetta SR70 e fare passare i tre fili di alimentazione delle luci nell'apposito canale.


 5. Take the SR70 circuit board and guide the three power wires for the lights through the designated channel.


 6. Insérer les deux LED dans les logements où étaient auparavant placées les ampoules. La LED verte va en haut, la LED rouge va en bas.


 6. Die beiden LEDs in die Aussparungen einsetzen, in denen sich zuvor die Glühlampen befanden: Die grüne LED gehört nach oben, die rote LED nach unten.


 6. Inserire i due LED negli alloggiamenti in cui erano precedentemente posizionate le lampadine. Il LED verde va in alto, il led rosso va in basso.




 6. Insert the two LEDs into the slots where the light bulbs were previously placed: the green LED goes at the top, the red LED goes at the bottom.


 7. Fixer la plaquette avec la vis retirée précédemment.

 7. Die Platine mit der zuvor entfernten Schraube befestigen.


 7. Con la vite precedentemente tolta, fermare la basetta.


 7. Attach the circuit board with the screw removed earlier.




 8. Remonter le garde-corps retiré à l'étape 3. Le signal est prêt. Il peut être fixé librement sur le plateau du réseau. En éliminant tous les équipements électriques, il est possible de le fixer à l'ancienne base, qui reste plate et peut être recouverte de végétation ou d'autres éléments.



 8. Das Schutzgelenk, das in Schritt 3 entfernt wurde, wieder montieren. Das Signal ist fertig. Es kann nach Belieben auf der Modellbahnanlage befestigt werden. Wenn alle elektrischen Bauteile entfernt werden, kann es auf der alten Basis befestigt werden, die flach bleibt und mit Vegetation oder anderen Elementen abgedeckt werden kann.

 8. Rimontare il parapetto tolto al punto 3. Il segnale è pronto. Può essere fissato a piacere al piano del plastico. Eliminando tutte le apparecchiature elettriche, è possibile fissarlo alla basetta precedente, che resta piatta e può essere coperta con vegetazione o altro.


 8. Reassemble the guardrail that was removed in step 3. The signal is ready. It can be freely mounted on the model layout. Once all electrical components are removed, it can be fixed to the old base, which remains flat and can be covered with vegetation or other elements.

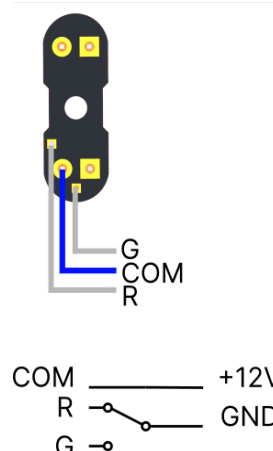
Connexions électriques


Elektrische Verbindungen

Collegamenti elettrici

Electrical connections

 Pour **utilisation analogique** : le signal fonctionne sous une tension de 12 V. Connectez le fil bleu (COM) au pôle positif. Les deux fils blancs (R pour rouge et G pour vert) doivent être connectés alternativement au pôle négatif pour allumer la lumière rouge ou verte, conformément au schéma.



 Für den **analogen Betrieb**: Das Signal arbeitet mit einer Spannung von 12 V. Verbinden Sie das blaue (COM) Kabel mit dem Pluspol. Die beiden weißen Kabel (R für Rot und G für

Grün) müssen abwechselnd mit dem Minuspol verbunden werden, um das rote oder grüne Licht entsprechend dem Schaltplan einzuschalten.

🇮🇹 Per **utilizzo analogico**: il segnale funziona a una tensione di 12V. Collegare il filo blu (COM) al polo positivo. I due fili bianchi (R per rosso e G per verde) vanno collegati al polo negativo alternativamente, per accendere la luce blu oppure verde, come da schema.

🇬🇧 For **analog use**: the signal operates at a voltage of 12V. Connect the blue (COM) wire to the positive pole. The two white wires (R for red and G for green) should be alternately connected to the negative pole to turn on the red or green light, as shown in the schematic.

🇫🇷 Pour **utilisation digitale** avec un décodeur Helvest, utilisez un module ES400. Le fil bleu doit être connecté au connecteur bleu COM, les fils blancs aux sorties 1A et 1B (ou 2A et 2B, 3A et 3B, etc.) du bornier dédié (vert).

Pour une utilisation avec un décodeur d'autres fabricants, de même, le fil bleu doit être connecté au commun et les fils blancs aux sorties souhaitées. Le décodeur doit fournir une tension continue de 12 V.

🇩🇪 Für den **digitalen Betrieb** mit einem Helvest-

Decoder verwenden Sie ein ES400-Modul. Das blaue Kabel muss an den blauen COM-Anschluss angeschlossen werden, die weißen Kabel an die Ausgänge 1A und 1B (oder 2A und 2B, 3A und 3B usw.) der entsprechenden grünen Anschlussklemme.

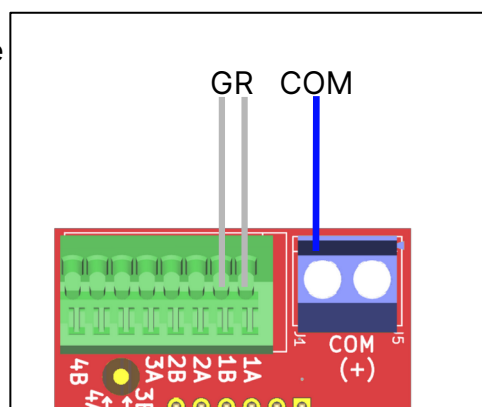
Für den Betrieb mit Decodern anderer Hersteller muss das blaue Kabel ebenfalls mit dem gemeinsamen Anschluss und die weißen Kabel mit den gewünschten Ausgängen verbunden werden. Der Decoder muss eine Gleichspannung von 12 V liefern.


🇮🇹 Per **utilizzo digitale** con decoder Helvest, utilizzare un modulo ES400. Il filo blu va collegato al connettore blu COM, i fili bianchi alle uscite 1A e 1B (oppure 2A e 2B, 3A e 3B ecc.) della apposita morsettiera (verde).


Per utilizzo con decoder di altri produttori, ugualmente il filo blu deve essere collegato al comune e i fili bianchi alle uscite desiderate. Il decoder deve erogare una tensione continua a 12V.


🇬🇧 For **digital use** with a Helvest decoder, use an ES400 module. The blue wire must be connected to the blue COM connector, and the white wires to outputs 1A and 1B (or 2A and 2B, 3A and 3B, etc.) of the designated terminal block (green).


For use with decoders from other manufacturers, the blue wire must likewise be connected to the common terminal, and the white wires to the desired outputs. The decoder must supply a 12V direct current voltage.



 Pour connecter le signal à une section isolée, afin d'arrêter le train en mode analogique, il est possible d'utiliser les relais GBR40 en réutilisant les câbles rouges d'origine avec leurs cosses métalliques.

 Um das Signal mit einem Trennabschnitt zu verbinden, damit der Zug im analogen Betrieb angehalten werden kann, können die GBR40-Relais verwendet werden, wobei die originalen roten Kabel mit den entsprechenden Metalllaschen wiederverwendet werden.

 Per connettere il segnale a un sezionamento, in modo da fermare il treno per l'esercizio analogico, è possibile utilizzare i relé GBR40 recuperando i cavetti rossi originali con relative linguette in metallo.

 To connect the signal to a track section, in order to stop the train for analog operation, it is possible to use GBR40 relays by reusing the original red wires with their corresponding metal tabs.